

Berlino vara la legge contro le discriminazioni. Intervista a Clara West, Vicepresidente del gruppo SPD all'Abgeordnetenhaus

(1) Berlin hat nun ein LADG, worum geht es?

Grundsätzlich soll es dazu beitragen, dass niemand aufgrund der ethnischen Herkunft, des Geschlechts, einer rassistischen oder antisemitischen Zuschreibung, der Religion und Weltanschauung, einer Behinderung, des Lebensalters, der Sprache, der sexuellen und geschlechtlichen Identität sowie einer chronischen Erkrankung oder des sozialen Status diskriminiert wird. Bisher gab es nur das „Allgemeine Gleichbehandlungsgesetz“ (AGG), ein Bundesgesetz, das nur einen entsprechenden Schutz im Privatrechtsverkehr und im Arbeitsleben vorsieht. Dies wird nun durch das Landes-Anti-Diskriminierungs-Gesetz (LADG) insofern ergänzt, als dass man im Falle einer Diskriminierung durch Behörden, Schadensersatzansprüche gegen das Land Berlin geltend machen kann.

(1) Berlino ora ha una LADG, di cosa si tratta?

Fondamentalmente, dovrebbe contribuire a garantire che nessuno sia discriminato sulla base dell'origine etnica, del sesso, di una descrizione razzista o antisemita, della religione e delle convinzioni personali, della disabilità, dell'età, della lingua, dell'identità sessuale e di genere, di malattie croniche o dello stato sociale. Finora esisteva solo la "Legge generale sulla parità di trattamento" (AGG), una legge federale che prevede una protezione corrispondente solo nei rapporti giuridici privati e nella vita lavorativa. A ciò si aggiunge ora la legge statale contro la discriminazione (LADG), che consente di chiedere il risarcimento dei danni contro lo Stato di Berlino in caso di discriminazione da parte delle autorità.

(2) Warum war das notwendig? Ist Berlin nicht die vielfältigste Stadt Deutschlands?

Auch eine liberale Stadt wie Berlin ist niemals „diskriminierungsfrei“. Die Einstellungen, die zu Diskriminierung führen, stecken am Ende in uns allen drin. Der Unterschied entsteht dann bei der Frage, wie wir alle damit umgehen und welche Möglichkeiten Opfer von Diskriminierung haben, um dagegen vorzugehen.

(2) Perché era necessaria? Berlino non è la città più aperta della Germania?

Anche una città liberale come Berlino non è mai "libera dalla discriminazione". Gli atteggiamenti che portano alla discriminazione sono in definitiva in tutti noi. La differenza sta poi nel modo in cui tutti noi la affrontiamo e nelle opportunità che le vittime di discriminazione hanno di agire contro di essa.

(3) Was sind die Kernthemen dieses Gesetzes?

Wer diskriminiert wird, hat nun mehr Rechtsschutzmöglichkeiten und kann so seine Rechte besser durchsetzen. Es gibt einen verschuldensunabhängigen Schadensersatz- und Entschädigungsanspruch für sie gegenüber dem Land. Da Diskriminierung meistens sehr schwer beweisbar ist, wird der Nachweis über eine Glaubhaftmachung von Tatsachen geführt, d.h. wenn der oder die Betroffene glaubhaft darlegen kann, dass er/sie diskriminiert wurde, muss sich die entsprechende Behörde rechtfertigen und ist verpflichtet, den Vorwurf zu widerlegen. Es gibt zudem für anerkannte Antidiskriminierungsverbände ein Verbandsklagerecht und es wird eine Ombudsstelle eingerichtet. Es gibt dabei keine persönliche Haftung von Dienstkräften der Polizei oder anderer MitarbeiterInnen von Behörden, es haftet immer der Staat.

(3) Quali sono le questioni fondamentali di questa legge?

Le persone che sono discriminate hanno ora maggiori possibilità di tutela legale e possono quindi far valere meglio i loro diritti. Esiste una richiesta di risarcimento danni e di indennizzo senza colpa nei confronti del Land. Poiché la discriminazione è di solito molto difficile da provare, le prove vengono fornite mediante l'accertamento dei fatti, ossia se la persona interessata può dimostrare in modo credibile di essere stata discriminata, l'autorità competente deve giustificarsi ed è obbligata a confutare l'accusa. Inoltre, le associazioni riconosciute contro la discriminazione hanno il diritto di intentare azioni collettive ed è stato istituito un ufficio del difensore civico. Non vi è alcuna responsabilità personale degli agenti di polizia o di altri dipendenti delle autorità, lo Stato è sempre responsabile.

(4) Wie können wir Berlin toleranter und solidarischer machen?

Das LADG alleine löst natürlich das Problem nicht alleine. Es ist wichtig, dass es solche Vorstöße aus der Politik gibt, aber: Toleranz und Solidarität lassen sich nicht einfach beschließen, sondern sind Teil eines guten Miteinanders, zu dem jeder und jede von uns beitragen. Das fängt immer bei uns selbst an, zum Beispiel damit, dass wir anerkennen, dass niemand perfekt ist und Toleranz etwas mit Selbstreflexion zu tun hat. Und zu anderen, dass wir verstehen, dass unsere individuelle Freiheit immer auch der Freiheit unseres Nachbarn und unserer Nachbarin zusammenhängt.

(4) Come possiamo rendere Berlino più tollerante e solidale?

Naturalmente, la legge antidiscriminazioni da sola non risolverà il problema. È importante che ci siano questi progressi della politica, ma: la tolleranza e la solidarietà non possono essere semplicemente decise, ma fanno parte di una buona cooperazione alla quale ognuno di noi contribuisce. Questo inizia sempre da noi stessi, per esempio riconoscendo che nessuno è perfetto e che la tolleranza ha qualcosa a che fare con l'auto-riflessione. E inoltre, che si comprenda che la nostra libertà individuale è sempre legata alla libertà del nostro prossimo.